

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Gute Nacht, Du mein herziges Kind**

**Abt, Franz**

**Offenbach a/M, [1856]**

Klavier

[urn:nbn:de:bsz:31-303369](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-303369)

GUTE NACHT, DU MEIN HERZIGES KIND.  
 GOOD NIGHT, THOU MY OWN BELOV'D CHILD.  
 Gedicht von Seyffard.  
 Für Bass.

English version by Miss Annie Farlow.

Andantino.

Franz Abt, Op. 137. No 2.

**GESANG.** *p*

All' A - bend, be - vor ich zur Ru - he geh',  
 In the night, be - fore I to rest do go

**PIANO.** *mp*

*p* *mp*

blick' ich hin - aus in die Nacht, und wenn ich ein hel - - les  
 I cast a look in the night, and when a bright star shines

*mf* *ten* *f* *mit*

Stern - lein dann seh', das leuch - tend am Him - - mel wacht: dann  
 on me be - low, that smiles in its own pure light: then

*voller Stimme*

denk' ich an dei - ne blau - en Äu - - ge - lein, die klar wie die Ster - ne wohl  
 think I with love of my child's soft blue eyes, whose light, like the stars - is so

The first system of the musical score features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a fermata and is marked *mf*. The piano accompaniment includes triplets and is marked *mf* and *p*. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4.

sind, und ich ru - fe aus der Fer - ne dann: gu - te Nacht, du mein her - zi - ges  
 mild, and a fond mother's prayers mount to the skies: sweetly rest, thou my own be - lov'd

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked *p*. The piano accompaniment features a triplet and is marked *p*. The key signature and time signature remain the same.

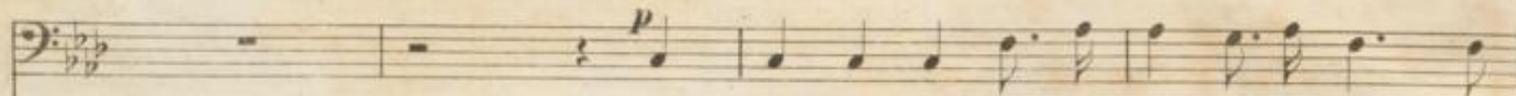
*poco rit.*

*dim.*

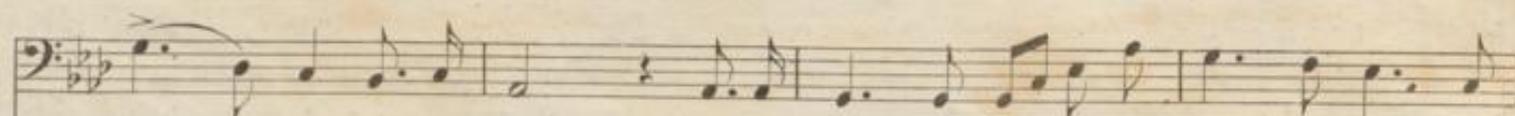
Kind, gut' Nacht, gut' Nacht, du mein her - zi - ges Kind!  
 child, good night, good night, thou my own be - lov'd child!

*a tempo*

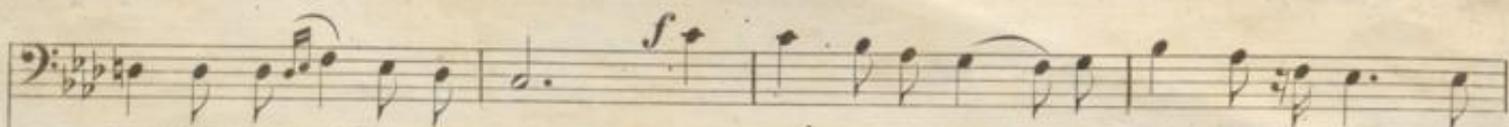
The third system concludes the piece. The vocal line is marked *dim.* and *a tempo*. The piano accompaniment includes a triplet and is marked *dim.* and *p*. The key signature and time signature remain the same.



Und wenn am Him-mel die Stern-lein nicht steh'n, kein  
 And when in the Heav'n no, bright star doth gleam, to



ein-z' - ges freundlich mir lacht, wenn dort o - ben düs - ter die Wol - ken geh'n, und  
 light the world with its smile, and dark an - gry clouds quik pas - sing are seen, and



dun- kel und trü-be die Nacht, dann denk' ich an dei - ne Lo - cken, die schwarz, ja  
 dis - mal and dark 'tis the while; then think I of thy ra - ven locks, so soft, but



schwarz wie die Nacht wohl sind, und ich ru - fe aus der  
 black as the night when wild then ah then I raise my

Fer - ne dann, gu - te Nacht, du mein her - zi - ges Kind, gut' Nacht, mein  
 voice aloft, sweet-ly rest thou my own be-lov'd child, good night, good

her - zi - ges Kind, gu - te Nacht, gut' Nacht du mein her - zi - ges  
 night thou my own be-lov'd child, good night thou my own be-lov'd

Kind!  
 child!  
 a tempo gut Nacht mein Kind !  
 good night, good night my child !  
 good night, good night my child !

B

7636

